

Divisione Decentramento, Servizi Culturali e Amministrativi  
Area Cultura  
Servizio Arti Visive, Cinema, Teatro e Musica  
MP  
0

2019 01963/065

## CITTÀ DI TORINO

### DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

28 maggio 2019

Convocata la Giunta presieduta dal Vicesindaco Guido MONTANARI, sono presenti gli Assessori:

Antonietta DI MARTINO  
Roberto FINARDI  
Marco GIUSTA  
Maria LAPIETRA  
Francesca Paola LEON

Paola PISANO  
Alberto SACCO  
Sonia SCHELLINO  
Alberto UNIA

Assente per giustificati motivi, oltre la Sindaca Chiara APPENDINO, l'Assessore Sergio ROLANDO.

Con l'assistenza del Segretario Generale Mario SPOTO.

OGGETTO: SCAMBIO CULTURALE TRA CITTA` DI TORINO E CITTA` DI MARSIGLIA. CONTEMPORARYART TORINO + PIEMONTE. PROGETTO TRASLOCO (MAGGIO 2019 - NOVEMBRE 2020): COOPERAZIONE CON FESTIVAL NESXT. CONVENZIONE CON ASSOCIAZIONE ARTESERA. SPESA EURO 16.000,00. APPROVAZIONE.

Proposta dell'Assessora Leon.

Torino e il Piemonte sono considerati un punto di riferimento nodale per l'arte contemporanea, grazie ad un tessuto intrecciato di realtà pubbliche e private (Fondazioni, Musei, Gallerie, Spazi per l'arte) la cui attività, nel campo delle arti visive e delle performing arts, sfocia in una molteplicità di mostre, eventi, fiere e manifestazioni (con una particolare concentrazione nel mese di novembre) riconosciute a livello nazionale ed internazionale: una capacità creativa diventata un valore identitario del territorio metropolitano.

La sperimentazione e l'innovazione nelle diverse forme dell'arte, della tecnologia, della cultura e dei saperi che gli attori del sistema dell'arte contemporanea a Torino e in Piemonte producono e diffondono sul territorio cittadino, offrono una grande opportunità alla Città: non solo come motore indispensabile per la qualità della produzione artistica e per la crescita culturale della comunità cittadina, ma anche come chiavi di volta significative per promuovere sviluppo economico, consolidando i legami esistenti tra filiere produttive e arte contemporanea.

La Città di Torino e la Città di Marsiglia stanno operando per rafforzare le relazioni di amicizia e di collaborazione esistenti, nella prospettiva condivisa di giungere alla sottoscrizione di un Patto di Collaborazione volto al rafforzamento del dialogo, come passo fondamentale verso lo sviluppo e la promozione delle relazioni tra i due territori urbani, in particolare - come emerso durante la visita a Marsiglia della Sindaca nell'estate 2017 - a partire dai temi: della cooperazione tra istituzioni e realtà culturali (con particolare attenzione a quelle operanti nel campo dell'arte e ai linguaggi del contemporaneo); per l'incremento del turismo; per il protagonismo giovanile; per le politiche pubbliche innovative per costruire città intelligenti (smart cities); nella definizione di partnership su progetti europei; sulla sicurezza urbana.

Dal mese di novembre 2017, nella prospettiva di sottoscrivere il Patto di Collaborazione, si è manifestata la volontà condivisa di adoperarsi concretamente per cominciare a promuovere attività che favoriscano la cooperazione tra le istituzioni e le realtà pubbliche e private che operano nel campo culturale e artistico nei rispettivi territori urbani, con particolare riferimento allo scambio di residenze artistiche e alla promozione dell'arte contemporanea e dell'arte pubblica.

Nel mese di maggio 2018 una delegazione della Città di Torino, su invito della Città di Marsiglia, ha partecipato ad un incontro che ha riunito per la prima volta i rappresentanti delle città di Marsiglia, Torino, Glasgow, Amburgo e dei quattro istituti culturali (francese, italiano, britannico e tedesco). L'obiettivo dell'incontro, era di dare avvio ad una piattaforma di collaborazione "Platform of Visual Arts", per lo sviluppo a lungo termine di un'attività di coproduzione di esposizioni e di scambio tra artisti e professionisti dell'arte contemporanea, anche in considerazione delle possibili sinergie che potranno nascere considerando il ruolo di Marsiglia come Città che ospiterà nel 2020 la XIII edizione della biennale di arte contemporanea Manifesta.

Nel mese di luglio 2018 alcuni rappresentanti di Marseille Expos (un'esperienza associativa che raggruppa circa 50 strutture pubbliche e private - tra istituzioni, gallerie private, luoghi di produzione/diffusione, strutture nomadi e molte associazioni che lavorano in rete da oltre 10 anni per promuovere l'arte contemporanea nel territorio della Métropole Aix-Marseille Provence) hanno incontrato la Città di Torino per continuare il dialogo avviato a Marsiglia. In questa occasione si è deciso di realizzare una prima tappa pubblica torinese del percorso di cooperazione promosso tra le due città.

Con deliberazione (mecc. 2018 04865/065) approvata dalla Giunta Comunale il 30 ottobre 2018 è stata approvata la Convenzione con l'Associazione Artesera, avente ad oggetto "Iniziativa del Progetto ContemporaryArt Torino+Piemonte promosse nell'ambito dello scambio culturale tra Città di Torino e Città di Marsiglia e organizzate in cooperazione con il festival NESXT 2018". In attuazione di questa Convenzione il 2 novembre 2018 si è svolto a Torino COME TOGETHER, Forum Internazionale di Scambio e Coproduzione per le Arti Visive, realizzato da Marseille Expos (Marsiglia) in collaborazione con il festival NESXT - Independent Art Network (Torino) e con il sostegno della Città di Torino. Una giuria composta da rappresentanti ed esperti della rete di Marseille Expos, del comitato artistico di NESXT - in collaborazione con la Città di Marsiglia e la Città Torino - ha selezionato 10 progetti tra quelli proposti dalle realtà (spazi associativi e indipendenti, gallerie sperimentali, luoghi di produzione, project-spaces, residenze per artisti, artist-run-space ...) che operando nel territorio di Torino e del Piemonte hanno aderito alla call. L'iniziativa è stata inserita nel programma dello Speciale Autunno ContemporaryArt Torino+Piemonte 2018.

Durante il soggiorno a Torino i professionisti di Marsiglia selezionati per partecipare al Forum hanno avuto l'occasione di visitare Artissima e le altre manifestazioni d'arte contemporanea presenti in città nell'ambito di Speciale Autunno di Contemporary Art Torino+Piemonte, con la possibilità di incontrarne direttori e curatori, attraverso un percorso di visite realizzato in collaborazione con NESXT e la Città.

Dal 4 al 6 dicembre 2018 è stata ricevuta a Torino una delegazione della Città di Marsiglia composta da Marie-Hélène Feraud Gregori (Consigliere comunale con delega per l'Opera, l'Odeon, l'Arte contemporanea e Manifesta 2020), Monique Daubet Grundler (Consigliere comunale con delega per l'Illuminazione pubblica e le fonti di energia rinnovabili), Olivier Vitiello (Direttore del Servizio Grandi Eventi e Marketing), Isabelle Lesieur (Servizio Grandi Eventi), Ilaria Peretti (in rappresentanza di Marseille Expos); oltre ai funzionari e dirigenti della Città di Torino e i rappresentanti dell'Associazione Artesera (in qualità di organizzatori del festival NESXT) e dell'Associazione Cripta 747.

La delegazione - su propria richiesta - ha incontrato l'Assessora alla Cultura e l'Assessore al Commercio e Turismo (in rappresentanza della Città di Torino), il Presidente della Fondazione Torino Musei, il Direttore di Palazzo Madama, la Capo curatore delle collezioni del Castello di Rivoli, il Direttore della GAM, la Presidente della Fondazione Sandretto Re Rebaudengo e la Direttrice di Artissima, oltre a dirigenti e funzionari della Città.

Gli incontri hanno avuto lo scopo di affinare le modalità di collaborazione tra le due città, le loro istituzioni culturali e i centri di produzione artistica, per intraprendere insieme un percorso di scambi e di attività in collegamento con Manifesta 2020 che si svolgerà a Marsiglia, con l'intenzionalità di proseguire anche oltre negli anni successivi. Gli scambi tra i due territori urbani si svilupperanno attraverso il coinvolgimento di attori diversi a livelli differenti di cooperazione:

- autorità pubbliche locali (le città di Torino e di Marsiglia);
- Istituti Culturali (in specifico Istituto Italiano di Cultura di Marsiglia e l'Alliance Française di Torino). L'Alliance Française di Torino, con lettera del 27 marzo 2019 (ns. prot. n. 155/7/60/12 del 7 marzo 2019) ha manifestato la propria disponibilità a partecipare alla realizzazione del programma di interscambi avviato con la Città di Marsiglia, in particolare attraverso la realizzazione - nelle tappe marsigliesi e torinesi - di attività di documentazione, di comunicazione e di tipo educativo, orientate a mettere in luce gli aspetti legati al dialogo interculturale; assicurando inoltre anche la propria collaborazione a fornire un supporto logistico in occasione delle visite degli artisti e degli operatori culturali francesi a Torino.
- musei ed enti pubblici e privati che operano nel settore dell'arte contemporanea, in corso di definizione, a partire dai positivi contatti avviati negli incontri avuti (nel dicembre 2018) dalla delegazione della Città di Marsiglia con le realtà di Torino sopra evidenziate;
- centri indipendenti di produzione artistica (operatori, organizzatori, critici e artisti);
- Camere del Commercio, Industria, Artigianato di Torino e Marsiglia, per facilitare scambi economici collegati alla realizzazione del programma di attività sopra descritto e facilitare scambi volti a rafforzare - in una prospettiva internazionale - il legame tra filiere produttive e arte contemporanea, valorizzando il significativo milieu torinese e piemontese esistente.

La Città di Torino intende assicurare la presenza e il supporto dei propri rappresentanti istituzionali e dei funzionari e dirigenti dei Servizi coinvolti negli scambi artistici e culturali e nelle attività legate alle relazioni internazionali necessarie per la definizione e gestione del Patto di collaborazione nelle diverse tappe che si realizzeranno a Torino e a Marsiglia.

Nell'ambito del programma di interscambio culturale e artistico tra le due città sopra descritto il Sindaco della Città di Marsiglia (lettera prot. 2238 del 30/05/2019):

- ha invitato una delegazione della Città di Torino a partecipare ad una tavola rotonda, programmata per il 29 di maggio 2019 mattina presso la Chambre de Commerce et de l'Industrie di Marsiglia, dedicata alle tematiche delle nuove forme di filantropia e delle partnership internazionali che possono svilupparsi sul tema delle collezioni pubbliche e private di arte esistenti nelle due città, e sulla possibilità di sperimentare esperienze di interazione e di cooperazione progettuale tra amministrazioni comunali, musei e centri indipendenti di produzione artistica;
- ha richiesto, come ulteriore tappa di collaborazione nella prospettiva della realizzazione di Manifesta 2020, il prestito di un'opera di Luci d'Artista da installare nel centro storico della Città.

La Sindaca della Città di Torino (con lettera prot. 2410 del 30/05/2019) ha risposto positivamente sia rispetto al prestito di un'opera di Luci d'Artista, sia assicurando la partecipazione di una delegazione della Città di Torino (guidata dall'Assessora alla Cultura) che comprende i referenti dei Servizi della Città che seguono le attività collegate con gli scambi artistico-culturali e con la definizione del Patto di Collaborazione.

All'interno del percorso istituzionale di collaborazione sopra descritto, l'Associazione Artesera ha proseguito sulla programmazione di scambi artistici e culturali che intende realizzare come progetto speciale nell'ambito del festival NESXT.

Con lettera Prot. Pec n. 943 del 20/05/19 (**all. 1**) l'Associazione ha presentato alla Città di Torino il "Progetto Trasloco" contenente un programma di attività che prevede di realizzare - in collaborazione con Marseille Expos (Marsiglia) - dal maggio 2019 al novembre 2020, con alcune tappe di avvicinamento alla manifestazione Manifesta che si svolgerà a Marsiglia dalla primavera all'autunno 2020. Artesera (Torino) e Marseille Expos (Marsiglia) collaboreranno al fine di realizzare una coproduzione transfrontaliera di progetti espositivi e di residenze artistiche nel settore culturale legato all'ambito dell'arte contemporanea specificatamente sostenuti e presentati da spazi associativi e indipendenti, gallerie sperimentali e luoghi di produzione artistica. Nello specifico, è prevista la partecipazione di 5 realtà marsigliesi e di 6 analoghe realtà torinesi.

La Città di Torino valuta il Progetto presentato dall'Associazione Artesera coerente con gli indirizzi e gli obiettivi definiti dell'Amministrazione rispetto al percorso di cooperazione culturale ed artistica avviato con la Città di Marsiglia.

Considerati i risultati positivi ottenuti dalla collaborazione avviata nel 2018 con l'Associazione Artesera - a seguito della sottoscrizione della Convenzione approvata con deliberazione della Giunta Comunale (mecc. 2018 04865/065) del 30 ottobre 2018 - e valutati i contenuti del Progetto Trasloco, la Città di Torino ritiene opportuno sostenere il Progetto stesso inserendolo nel programma delle attività di ContemporaryArt Torino+Piemonte 2019 e 2020.

La Città di Torino intende contribuire a sostenere le spese relative alla realizzazione delle attività sopra descritte sostenute dall'Associazione Artesera - sede legale C.so Casale, 438 - 10132 Torino (TO) - P. IVA 11547600012 - Codice Fiscale 97806580011 (cod. cred. 197 183B) in quanto promotore e organizzatore del festival NESXT (Independent Art Network).

Il contributo per un importo massimo pari ad Euro 16.000,00 - da imputarsi per Euro 8.000,00 sul Bilancio 2019 e per Euro 8.000,00 sul Bilancio 2020 - verrà erogato a seguito della sottoscrizione della Convenzione, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, e della realizzazione del programma di attività riportate con maggior dettaglio nell'allegato schema di Convenzione (**all. 2**), nel rispetto delle prescrizioni indicate negli articoli del testo che verrà sottoscritto.

Tali fondi, a titolo di rimborso spese, sono assegnati all'Associazione Artesera ai sensi dell'art. 1, comma 2, lettera c) del Regolamento per l'erogazione dei contributi approvato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 14 settembre 2015 (mecc. 2014 06210/049),

esecutiva dal 28 settembre 2015, in vigore dal 1 gennaio 2016.

Come meglio specificato nella Convenzione verranno rimborsate per la realizzazione del Progetto Trasloco negli anni 2019 e 2020, fino all'ammontare previsto, le spese relative a:

1. spese di organizzazione, di segreteria, di comunicazione legate alla realizzazione delle attività richieste;
2. spese relative ai viaggi, ai trasferimenti e alla permanenza a Marsiglia degli operatori individuati dall'Associazione per la realizzazione delle attività richieste;
3. spese relative ai viaggi e all'ospitalità a Torino e a Marsiglia per le delegazioni artistiche e culturali delle due città coinvolte nel Progetto;
4. spese per l'acquisto di servizi e forniture necessari all'espletamento delle attività richieste, ed in specifico:
  - a. spese relative all'interpretariato francese/italiano necessarie;
  - b. spese relative alla documentazione audio-video delle attività;
  - c. spese relative all'accompagnamento delle delegazioni artistiche e culturali durante gli scambi, le residenze e le attività artistiche che si svolgeranno a Torino e a Marsiglia;
5. elaborazione di un report per la restituzione delle attività realizzate nel 2019 (che dovrà essere consegnato entro il 31 dicembre del 2019);
6. elaborazione di un report per la restituzione delle attività realizzate nel 2020, con una sintesi conclusiva del lavoro svolto nei due anni di lavori (che dovrà essere consegnato entro il 31 dicembre del 2020).

Ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Regolamento Comunale sopraccitato, a fronte di specifica e motivata valutazione del servizio interessato, potrà essere prevista la corresponsione di un acconto nella misura massima del 70% del finanziamento annualmente definito.

Con riferimento a quanto previsto dall'art. 6, commi 8 e 9 Legge 122/2010, il sostegno economico alla organizzazione sopra evidenziata non si configura come una mera spesa di relazioni pubbliche, di pubblicità o di rappresentanza, né ha come obiettivo un ritorno di immagine per l'Amministrazione. Il sostegno economico rientra invece a pieno titolo tra le azioni che, anche alla luce del principio di sussidiarietà ai sensi dell'art. 118, comma 4 della Costituzione, l'Amministrazione mette in atto per valorizzare l'attività di interesse generale svolta da Enti e Associazioni nell'ambito delle attività educativo-culturali.

Il presente provvedimento non rientra in quanto previsto in materia di valutazione dell'impatto economico, approvato con deliberazione della Giunta Comunale del 16 ottobre 2012 (mecc. 2012 05288/128) e determinazione n. 59 (mecc. 2012 45155/066) del 17 dicembre 2012 del Direttore Generale come risulta dal documento allegato (**all. 3**). L'organizzazione sopra evidenziata:

- ha dichiarato di attenersi a quanto disposto dal D.L. n. 78/2010 (art. 6, comma 2), convertito in Legge n. 122/2010 (**all. 4**);
- risulta provvista dei requisiti soggettivi prescritti e ha dichiarato, inoltre, ai sensi della deliberazione del 1 dicembre 2015 (mecc. 2015 06173/016), di non avere debiti pregressi

con l'Amministrazione Comunale, dichiarazione verificata positivamente dagli Uffici e conservata agli atti del Servizio.

È stata acquisita apposita dichiarazione ai sensi dell'art. 1, comma 9, lettera e) Legge 190/2012 conservata agli atti del Servizio.

L'Amministrazione provvederà alla fornitura delle risorse finanziarie e dei servizi con specifici atti amministrativi a cura dei Servizi competenti.

Il Servizio Arti Visive, Cinema, Teatro e Musica è delegato alla cura dei rapporti con l'organizzazione sopra citata e alla stipulazione della Convenzione, il cui schema è allegato al presente provvedimento.

Tutto ciò premesso,

#### LA GIUNTA COMUNALE

Visto che ai sensi dell'art. 48 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267, la Giunta compie tutti gli atti rientranti, ai sensi dell'art. 107, commi 1 e 2 del medesimo Testo Unico, nelle funzioni degli organi di governo che non siano riservati dalla Legge al Consiglio Comunale e che non ricadano nelle competenze, previste dalle leggi o dallo Statuto, del Sindaco o degli organi di decentramento;

Dato atto che i pareri di cui all'art. 49 del suddetto Testo Unico sono:  
favorevole sulla regolarità tecnica;  
favorevole sulla regolarità contabile;

Con voti unanimi, espressi in forma palese;

#### DELIBERA

- 1) di approvare, per le motivazioni espresse in narrativa che qui si richiamano, la Convenzione avente ad oggetto "CONVENZIONE TRA LA CITTA' DI TORINO E L'ASSOCIAZIONE ARTESERA. COOPERAZIONE CON IL FESTIVAL NESXT PER PROGETTO TRASLOCO (MAGGIO 2019 - NOVEMBRE 2020). INIZIATIVA DEL PROGRAMMA CONTEMPORARYART TORINO+PIEMONTE PROMOSSA NELL'AMBITO DELLO SCAMBIO CULTURALE TRA CITTÀ DI TORINO E CITTÀ DI MARSIGLIA";
- 2) di approvare, a titolo di rimborso spese l'erogazione di un contributo per un importo massimo pari ad Euro 16.000,00 - da imputarsi per la quota di Euro 8.000,00 sul Bilancio 2019 e per la quota di Euro 8.000,00 sul Bilancio 2020 - a favore dell'Associazione Artesera - sede legale C.so Casale, 438 - 10132 Torino (TO) - P. IVA 11547600012 - Codice Fiscale 97806580011 (cod. cred. 197 183B) ai sensi dell'art. 1, comma 2, lettera c) del Regolamento per l'erogazione dei contributi approvato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 14 settembre 2015 (mecc. 2014 06210/049), esecutiva dal 28

- settembre 2015, in vigore dal 1° gennaio 2016;
- 3) di autorizzare il Dirigente del Servizio Arti Visive, Cinema, Teatro e Musica alla sottoscrizione della suddetta Convenzione;
  - 4) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'adozione di eventuali atti conseguenti e necessari;
  - 5) di attestare la non ricorrenza dei presupposti per la valutazione di impatto economico ai sensi della deliberazione (mecc. 2012 05288/128) della Giunta Comunale 16 ottobre 2012;
  - 6) di dichiarare, attesa l'urgenza, in conformità del distinto voto palese ed unanime, il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, 4° comma, del Testo Unico approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267.

L'Assessora alla Cultura  
Francesca Paola Leon

Il Direttore  
Emilio Agagliati

Il Dirigente dell'Area  
Stefano Benedetto

Si esprime parere favorevole sulla regolarità tecnica.

Il Dirigente del Servizio  
Francesco De Biase

Si esprime parere favorevole sulla regolarità contabile.

p. Il Direttore Finanziario  
La Dirigente Delegata

Alessandra Gaidano

Verbale n. 26 firmato in originale:

IL VICESINDACO  
Guido Montanari

IL SEGRETARIO GENERALE  
Mario Spoto

---

ATTESTATO DI PUBBLICAZIONE E DI ESECUTIVITÀ

La presente deliberazione:

- 1° ai sensi dell'art. 124, 1° comma, del Testo Unico delle Leggi sull'Ordinamento degli EE.LL. (Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267) è pubblicata all'Albo Pretorio del Comune per 15 giorni consecutivi dal 3 giugno 2019 al 17 giugno 2019;
- 2° ai sensi dell'art. 134, 3° comma, del Testo Unico delle Leggi sull'Ordinamento degli EE.LL. (Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267) è esecutiva dal 13 giugno 2019.